Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — prześladowani z powodu sprawiedliwości, bo ich jest — Królestwo — Niebios.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są prześladowani ze względu na sprawiedliwość gdyż ich jest Królestwo Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi prześladowani* z powodu sprawiedliwości,** gdyż ich jest Królestwo Niebios.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi prześladowani z powodu sprawiedliwości, bo ich jest królestwo niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są prześladowani ze względu na sprawiedliwość gdyż ich jest Królestwo Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi prześladowani z powodu sprawiedliwości, gdyż ich jest Królestwo Niebios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie z powodu sprawiedliwości, ponieważ do nich należy królestwo niebieskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie dla sprawiedliwości; albowiem ich jest królestwo niebieskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie dla sprawiedliwości, abowiem ich jest królestwo niebieskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie dla sprawiedliwości, albowiem do nich należy królestwo niebieskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni, którzy cierpią prześladowanie z powodu sprawiedliwości, albowiem ich jest Królestwo Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni, którzy są prześladowani za sprawiedliwe postępowanie, bo do nich należy Królestwo Niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy są prześladowani za sprawiedliwość, ponieważ do nich należy królestwo niebieskie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni prześladowani z powodu sprawiedliwości, bo ich jest królestwo niebieskie.

[1)] <x>670 3:14</x>
[2)] <x>470 5:6</x>
[3)] <x>470 5:3</x>; <x>470 25:34</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są prześladowani za wypełnianie woli Boga, bo mają udział w jego Królestwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi, którzy cierpią prześladowanie za sprawiedliwość, albowiem ich jest królestwo niebieskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні переслідувані за правду, бо їхнє є Царство Небесне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi wiadomi od przeszłości doścignięci prawnie z powodu niewiadomej zebranej reguł cywilizacji, że ich jest wiadoma królewska władza niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci, którzy cierpią prześladowania dla sprawiedliwości, bowiem ich jest Królestwo Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są prześladowani za to, że dążą do sprawiedliwości! Bo ich jest Królestwo Niebios.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi, którzy są prześladowani ze względu na prawość, gdyż do nich należy królestwo niebios.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi prześladowani za prawość, bo do nich należy królestwo niebieskie.